ကသံဉ်ဒိသဒၢသူဉ်တၢ်ဆါအကလုာ်-A

တၢ်မနုၤလၢနကြၢးသ့ဉ်ညါသ့ဉ်တဖဉ်လဲဉ်

1 တၢ်သူဉ်ညီးတၢ်ဆါအှဉ်အံၤ(A)မ့ၢ်မနုၤလဲဉ်?

သူဉ်တၢ်ဆါ(အှဉ်)မ့ၢ်သူဉ်တၢ်ဆါလၢအနုၤတကလုာ်လၢအဟဲကဲထိဉ်သးလၢဟဲဉ်ပၢဉ်ထဲထုးအှဉ်ဘဲရုးစ်(HAV)ဘဉ်တၢ်ထံဉ်နှၢ်အီၤလၢပုၤကညီအအှဉ်အကျါဃုာ်ဒီးဟဲဉ်ပၢဉ်ထဲထုးစ်အှဉ်လီၤ.တၢ်ဆါအံၤညီနှၢ်ရၢလီၤအသးလၢနှၢ်ခိကဒဲဒဲဘဉ်ထံးလိာ်သးဒီးတဘျိဘျိလၢတၢ်အိဉ်ဒီးထံအီအကျါအိဉ်ဒီး(HAV)အဃဲလီၤ.

သူဉ်တၢ်ဆါ(A)ဒုးအိဉ်ထိဉ်

- တၢ်ဆါလၢလီၤက်ဒီးတၢ်လီၤကိၢ်တက်
- ဖံးဘဉ်ဒီးမဲာ်ချံဘီတၢ်ဆါ(ကွီဒုးစ်)
- တၢ်ဟၢဖၢဆါနးနးကလဲာ်ဒီးတၢ်ဟၢဖၢဟး

ညီနှၢ်ပုၤလၢအဘဉ်နှၢ်ဟဲးပၢဉ်ထဲထးစ်တၢ်ဆါ(A) (၅၀းအကျါဘဉ်ထိဉ်တၢ်ဆါဟံဉ်တဂၤလီၤ)

တဘျိဘျိလၢဟဲးပၢဉ်ထဲထုးစ်(A)အဃဲပုၤဆါ၁၀၀၀အကျါသံဝဲဂၤတုၤလၢ၅ဂၤလီၤ.

ပုၤတဂၤလၢအအိဉ်ဒီးဟဲးပၢဉ်ထဲထုးစ်(၉)တၢ်ဆါနှဉ်ဘဉ်ကူဘဉ်က်ဆုနဟံဉ်ဖိယီဖိသ့ဝဲးဒဉ်နှဉ်လီၤ.

ပုၤလၢအဒီးနှၢ်ဟဲးပၢဉ်ထဲထုးစ်(A)နှဉ်ဒိသဒၢတၢ်ဆါဟဲးဖၣ်ထဲးထုးစ်နှၢ်ဝဲလီၤ.

2 မတၢတဖဉ်လၢကြၢးဒီးနှၢ်ကသံဉ်ဒိသဒၢဟဲးဖၣ်ထဲထုးစ်ဒီးအခါဖဲလဲဉ်?

မတၢတဖဉ်လဲဉ်?

ပုၤတနီၤနီၤညီနှၢ်ကြၢးဆဲးကသံဉ်ဒိသဒၢဟဲးဖၣ်ထဲထုးစ်လီၤ.

- ဖိသဉ်ကိးဂၤလၢအသးနံဉ်အိဉ်ဒနံဉ်(၁၂လါဒီးဆု၂၃လါ)တဖဉ်.
- ပုၤလၢအသးနံဉ်အိဉ်တနံဉ်ဒီးပုၤအနှၢ်ဒိဉ်လၢအလဲၤကွၤတၢ်ဒီးဖံးမၤတၢ်လၢထံလိၢ်ကိၢ်ပုၤလၢအအိဉ်ဒီးတၢ်ဆါဟဲးဖၣ်ထဲထုးစ်Aဒ်သိးပုၤလၢအအိဉ်လၢကလဲၤစိးအမဲရကၤဒီးကိၢ်ယူရိဉ်မ့ၢ်ထိဉ်တဖဉ်လၢတၢ်ကစိဉ်တဖဉ်အဂိၢ်ကွၢ်ဖဲ**www.cdc.gov/travel.**

- ဖိသဉ်ဆံးဒီးပုၤနှၢ်ဒိဉ်ဖိတုၤလၢ၁စနံဉ်တဖဉ်လၢအအိဉ်ဆိးလၢကိၢ်ရှဉ်(စတုး)မ့တမ့ၢ်ပုၤလၢအအိဉ်ဘဉ်လၢတၢ်ဒီသဒၢတၢ်ဆါအဘဉ်တၢ်မၤအီၤလၢကမ္ဂၢ်ဂိၢ်လၢဖဲတၢ်ဆါလီၤဘဉ်အလိၢ်.
- ပိာ်ခွါလၢအမံဃုာ်ဒီးပိာ်ခွါကဒဲကဒဲ.
- ပုၤလၢအသူတၢ်ကသံဉ်မူၤဘျိး.
- ပုၤလၢအအိဉ်ဒီးသူဉ်တၢ်ဆါဖးယံာ်တ့ၢ်တဖဉ်
- ပုၤလၢဘဉ်တၢ်ယါဘျါအီၤလၢအသွံဉ်ဒး(သွံဉ်ပာ်)ဒီးဟဲကိဉ်လိဉ်ထိဉ်သး
- ပုၤလၢအမၤတၢ်ဒီးပုၤလၢအဒိးနှၢ်ဘဉ်(HAV)တၢ်ဆါသိသိမ့တမ့ၢ်ပုၤလၢအမၤတၢ်မၤလၢတၢ်ဃုနှၢ်ပၢ်(HAV)တၢ်ဆါတၢ်မၤကွၢ်ဒၢး(လိၢ်).

ပုၤဂၤတဖဉ်တဒိးနှၢ်ဘဉ်သူဉ်တၢ်ဆါ(A)တၢ်ဒီသဒၢကသံဉ်လၢတၢ်အိဉ်သးလီၤဆီတဖဉ်

- ဟဲဖၣ်ထဲထးစ်Aကသံဉ်တၢ်ဒီသဒၢသူဉ်တၢ်ဆါကဘဉ်တၢ်ဟ့ဉ်ကူဉ်သူစွဲအီၤလၢဖိသဉ်တနံဉ်ဒီးပုၤနှၢ်ဒိဉ်ဖိတဖဉ်အဂိၢ်ဖဲတၢ်လိၢ်လၢတၢ်ဆါဟဲဖျါထိဉ်အလိၢ်ဒီးအိဉ်ဒံးကသံဉ်ဒိသဒၢသူဉ်တၢ်ဆါတဖဉ်.

တဘဉ်တၢ်ဟ့ဉ်အခွဲးလၢပုၤကဆဲးအီၤလၢပုၤဖိသဉ်အသးစၢ်နှဉ်တနံဉ်ဘဉ်.

အခါဖဲလဲဉ်?

လၢပုၤဖိသဉ်အဂိၢ်ကသံဉ်အခီဉ်ထံးတဘျိကဘဉ်တၢ်ဆဲးအီၤလၢဖိသဉ်ၵ၂လါဒီးဆု၂၃လါသ့ဉ်တဖဉ်လီၤ.ဖိသဉ်လၢအသးအိဉ်၂နံဉ်ဒီးတဆဲးကသံဉ်ဒိသဒၢသူဉ်တၢ်ဆါဒံးဘဉ်ဆဲးဝဲသ့လၢခံတဘျိလီၤ.

လၢပုၤလဲၤတၢ်ဖိအလိၢ်ကသံဉ်ဒိသဒၢအဂ့ၢ်အဝိကဘဉ်စးထိဉ်သးတၢ်လဲၤတၢ်ကွၤတချူးစးထိဉ်သးဒံးဘဉ်ဒ်သိးကဒီးနှၢ်ဘဉ်တၢ်ဒီသဒၢလၢအဂ့ၢ်လီၤ.

> ပုၤလၢအဆဲးဘဉ်ကသံဉ်ဒိသဒၢသူဉ်တၢ်ဆါတချူးလၢအလဲၤတၢ်ကွၤတၢ်ဆၢကတိၢ်စုၤနှၢ်တလါတဖဉ်ဆဲးကသံဉ်အှၢ်မ့ူကျိၤဘ့ူၢ်လ့ဉ်immune globulinသ့လီၤကသံဉ်(IG)နှဉ်ဒိသဒၢနၤတဘျိယီဒိတစိၢ်တလိၢ်သ့လီၤ.

ပုၤအဂၤတဖဉ်အဂိၢ်ကသံဉ်ဒိသဒၢသူဉ်တၢ်ဆါ(A)အဂ့ၢ်အဝိအံၤဘဉ်တၢ်ဆဲးအီၤသ့တဘျိလ်လ်အဝဲဒိးနှၢ်တၢ်ဆါလီၤဘဉ်ယိဉ်နးနးအခါလီၤ.

လၢတၢ်ဒီသဒၢကတူၢ်ယဲာ်အဂီၢ်လိၣ်ဘဉ်ကသံဉ်၂ဘျိလီၤ.ကသံဉ်ခံဘျိအံၤကဘဉ်တၢ်ဆဲးအီၤတဘျိဒီးတဘျိအဘၢဉ်စၢၤယုလါလီၤ.

ကသံဉ်ဒီသဒၢသူဉ်တၢ်ဆါအံၤဘဉ်တၢ်ဆဲးအီၤဒီးကသံဉ်တၢ်ဒီသဒၢအဂၤတဘျိယိသ့လီၤ.

3 ပှၤတနီၤနိၤတကြၢးဆဲးကသံဉ်တၢ်ဒီသဒၢသူဉ်တၢ်ဆါ(A)အံၤမ့တမ့ၢ်ကြၢးခီးဒ်ဝဲလဲဉ်

- ပှၤတဂၤလၢ်လ်ၢ်လၢအဒိးနှၢ်ဘဉ်(သးသမူတၢ်လီၤဟိုၤ)လၢအလီၤဘဉ်ယိဉ်ဒိဉ်ဒိဉ်**ဖံးဘှဉ်သးဖဲအဆဲးကသံဉ်အခီဉ်**ထံးတဖျဉ်အခါတကြၢ**းဆဲး**လၢကသံဉ်ဒီသဒၢသူဉ်တၢ်ဆါ(A)ခံဖျဉ်တဖျဉ်လၢဘဉ်.
- ပှၤတဂၤလၢ်လ်ၢ်လၢအဒိးနှၢ်ဘဉ်(သးသမူတၢ်လီၤဘဉ်ယိဉ်)**ခီဖျိကသံဉ်ဒီသဒၢတၢ်ဆါ**အတၢ်အိဉ်သးတဖဉ်တကြၢးဆဲးကသံဉ်ဒီသဒၢတၢ်ဆါဘဉ်.တဲဘဉ်ကသံဉ်သရဉ်လၢနမ့ၢ်ဒိးနှၢ်ဘဉ်တၢ်ဘှဉ်သးနးနးကလဲာ်နှၢ်,ကသံဉ်ဒီစဒၢသူဉ်တၢ်ဆါခဲလၢပဉ်ယုာ်ဒိး(2-phenoxyethanol) လီၤ.
- ပှၤတဂၤလၢ်လ်ၢ်လၢအဆိးကဲ့တဒိဉ်ကဲာ်ဆိးမ့တမ့ၢ်**ဆိကဲ့နးနးဖဲ**ကဘဉ်တၢ်ဆဲးဒီးကသံဉ်အခါကဘဉ်ခိးတုၤအအိဉ်ဆူဉ်ထိဉ်မးလီၤ.သံကွၢ်နကသံဉ်သရဉ်ဒိးနကသံဉ်သရဉ်မှဉ်ဖိ(nurse)တက့ၢ်ပှၤလၢအဆိးကဲ့ဖဲတ**ဆဲး**တက့ၢ်ဖဲဘဉ်ခိဉ်ဘဉ်ဒးတဖဉ်ညီနှၢ်ဒိးနှဉ်ကသံဉ်တၢ်ဒီသဒၢသ့လီၤ.
- နမ့ၢ်ဒၢဒိးတဲဘဉ်ကသံဉ်သရဉ်လၢ**နဒၢ**တက့ၢ်.ကသံဉ်ဒိးသဒၢသူၢ်တၢ်ဆါအံၤဟိာ်မဉ်လၢအဒၢကြၢးကဆဲးတဆဲးနှဉ်တၢ်ကွၢ်ထံဉ်တဆၢတဲာ်အီၤဒ်ဘဉ်,ဘဉ်ဆဉ်ဒိးတၢ်တထံဉ်နှၢ်အီၤလၢကသံဉ်အံၤကဲထိဉ်တၢ်ဘဉ်ဒိဘဉ်ထံးလၢပှၤမိၢ်ဒၢဒိးဖိသဉ်လၢအတအိဉ်ဖျဲထိဉ်ဒ်ဘဉ်တဖဉ်ဘဉ်.တၢ်ဘဉ်ယိဉ်လီၤပျံၤအလိၢ်မ့အိဉ်တမံၤမံၤဘဉ်ဆဉ်**ကမ့**ၢ်တၢ်ဆဲးကိာ်ဖိလီၤ.

4 ကသံဉ်ဒီသဒၢသူဉ်တၢ်ဆါ(A)အတၢ်ဘဉ်ယိဉ်လီၤပျံၤတဖဉ်မ့ၢ်တၢ်မနုၤတဖဉ်လဲဉ်?

ဒ်ကသံဉ်ဂုၤဂၤတဖဉ်အသိးကသံဉ်ဒီသဒၢတၢ်ဆါအိဉ်ဒိးအတၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤလၢအနုးအိဉ်ထိဉ်အဝဲသ့ဒ်သိးတၢ်သးလၢအအၢဟဲကဲထိဉ်ဝဲသ့လီၤ.ကသံဉ်ဒီသဒၢတၢ်ဆါ(A)အံၤတၢ်ဘဉ်ယိဉ်လီၤပျံၤတုၤဒဉ်လဲာ်ကမၤဆါတၢ်နးနးကလဲာ်မ့တမ့ၢ်တုၤလၢတၢ်သံနှဉ်အိဉ်စုၤဒိဉ်မးလီၤ.

နဆဲးကသံဉ်ဒီသဒၢသူဉ်တၢ်ဆါအံၤဂ့ၤနှဉ်နဒိးနှၢ်တၢ်ဆူးတၢ်ဆါဒ်လီၤ.

တၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤလၢအဆံးတဖဉ်

- ဖဲဆဲးကသံဉ်အခါတၢ်ကဆါဝဲတစ်း*(ပှၤ၂ဂၤမ့တမ့ၢ်ဖဂၤအကျါကဆါဝဲတစ်းသ့လီၤ)*
- တၢ်ခိဉ်ဆါ*(ပှၤသးပှၢ်ဖဂၤအကျါဘဂၤဖိသဉ်၂၅ဂၤအကျါဘဂၤ)*
- *အီဉ်တၢ်တဝံဉ်ဘဉ်(ဖိသဉ်ဘ၂ဂၤအကျါဘဂၤ)*
- တၢ်ဘှံးသး*(ပှၤဖးဒိဉ်ဘ၄ဂၤအကျါဘဂၤ)*

တဉ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤလၢဒ်အံၤတဖဉ်မ့ၢ်ကဲထိဉ်သးဒီးယဲာ်ဝဲသ့ဘသိမ့တမ့ၢ်၂သိသ့လီၤ.

တၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤလၢအနးနးကျဲၤကျဲၤ

- တၢ်သးဒိဉ်ဒိဉ်မ့ၢ်မ့ၢ်လၢဆဲးကသံဉ်အယိလၢအယဲာ်ဝဲ၅မံနံးတုၤလၢအနှဉ်ရံဉ်နၤကိာ်(အိဉ်ဝဲဖးစုၤညါလီၤ)

5 တၢ်ဟဲကဲထိဉ်သးဒိဉ်ဒိဉ်မှာ်မှာ်ဒီးတၢ်ဟဲကဲထိဉ်သးဖဲအကြၢးမ့ၢ်ဟဲအိဉ်ထိဉ်နှဉ်တၢ်မနုၤတဖဉ်ကဘဉ်မၤသးလဲဉ်?

ယကဘဉ်ဃုနှၢ်တၢ်မနုၤလဲဉ်?

- တၢ်ညီနှၢ်တၢ်အိဉ်သးတမံၤမံၤဒ်သိးတၢ်လိၤကိၢ်ဖးဒိဉ်တၢ်ဟ်သးလဲလိာ်သးတၢ်ပနီဉ်ဒိဉ်ဒိဉ်မှာ်မှာ်ဟဲကဲထိဉ်သးလၢတဲာ်ဘဉ်ဒီးကသံဉ်အယိတဖဉ်ပဉ်ယုာ်ဒီးတၢ်ကသါကီခဲ(ကသါတမှာ်)ကလုၢ်သ့ဉ်ဖးကိာ်ယှၢ်ဒိဆါမ့တမ့ၢ်တၢ်ကသါသီဉ်ဒိဉ်ကသါသီဉ်လၢတအိပူၤဒီးကလဲၤကျိၤတၢ်ပစိၤထိဉ်ဂီၤဒီးသးအိဉ်တသ့တဘဉ်ဖံးညဉ်လီၤဝါတၢ်ဂံၤစၢ်လီၤဘှံးတၢ်သးစံဉ်ချုဒီးတၢ်တယူၤတဖျၤတဖဉ်လီၤ.

တၢ်မနုၤလၢယကြၢးမၤအီၤလဲဉ်?

- ကီးကသံဉ်သရဉ်မ့တမ့ၢ်လဲၤကီးပှၤတဂၤနှဉ်ဆူကသံဉ်သရဉ်အအိဉ်
- တဲဘဉ်ကသံဉ်သရဉ်လၢတၢ်ဘဉ်ဟဲကဲထိဉ်သးအနံၤအသိဒိးတၢ်ဆၢကတိၢ်ဖဲတၢ်ဟဲကဲထိဉ်သးအခါဒိး**ကသံဉ်တၢ်ဆဲး**အီၤအဆၢကတိၢ်
- သံကွၢ်နကသံဉ်သရဉ်ကသံဉ်သရဉ်မှဉ်ဖိမ့တမ့ၢ်တၢ်အိဉ်ဆူဉ်အိဉ်ချုတၢ်မၤလိၢ်လၢနကမၢပှၤမၤပျဲၤဘဉ်ဃးဒိးကသံဉ်ဒီသဒၢယိတၢ်တဘဉ်လိာ်ဘဉ်စးလၢအရှဒိဉ်တဖဉ်အလံာ်ဟ်ဖျါလၢအိဉ်ဒိးအဂ့ၢ်အ**ကျိၤ**(VEARS)ဖိဉ်(Form)လၢနကဟ်ဖျါထိဉ်အီၤတက့ၢ်.

မ့ၢ်နကတီၤဟ်ကုၤနတၢ်ဟ်ဖျါခီဖျိ(VAERS)ဝဲးဘ်စဲးလၢ www.vaers.hhs.govမ့တမ့ၢ်နကီး:-၈၀၀-၈၂၂-၇၉၆၇.
VAERSတဟ့ဉ်နၤကသံဉ်ကသိတၢ်ဟ့ဉ်ကျဉ်ဟ့ဉ်ဖးဘဉ်.

6 ဒီကလုတ်ကသံဉ်ဒီသဒၢတၢ်ဘဉ်ဒိဘဉ်ထံးတၢ် လီးကှဲးအပှၤတၢ်ရဲဉ်တၢ်ကျဲၤ

နၤမ့တမ့်နဖိနလံၤတၢ်ဂ့ၢ်လၢအရ့လၢအဟဲကဲထိဉ်သးလီၤဘီလီၤမ့်လၢကသံဉ်ဒီသဒၢအဃိfederal program ကိၢ်ဆဉ်တၢ်ရဲဉ်တၢ်ကျဲၤအိဉ်လၢကမၤစၢၤလၢကံးကွၢ်ကှဲၤပှၤလၢအဘဉ်ဒိဘဉ်ထံးတဖဉ်လီၤ.

ဘဉ်ဃးဒီးတၢ်လီးကှဲၤဒီကလုတ်ကသံဉ်ဒီသဒၢအတၢ်ဘဉ်ဒိဘဉ်ထံးအတၢ်ရဲဉ်တၢ်ကျဲအဂ့ၢ်ခဲလၢအဂီၢ်ကီးသံကွၢ်၁–၈၀၀–၃၃၈–၂၃၈၂မ့တမ့်ဖးဝဲးဘ်စဲးဖဲwww.hrsa.gov/vaccinecompensation တက့ၢ်.

7 ယကမၤလိသ့သ့ဉ်ညါအါထိဉ်ယသးဒ်လဲဉ်?

- သံကွၢ်နကသံဉ်သရဉ်ဒီးကသံဉ်သရဉ်မ့ဉ်ဖိတက့ၢ်အစဲသ့ဉ်ကဟ့ဉ်နၤကသံဉ်ဒီးသဒၢအဒၢဖိမ့တမ့်ကဟ့ဉ်ကူဉ်နၤလၢတၢ်ကစီဉ်အဂ့ၢ်ခိဉ်သ့ဉ်လၢအဟဲကဲထိဉ်သးတဖဉ်လီၤ.
- ကိးဟ့ဘဉ်မူဘဉ်ဒါလၢဆူဉ်ချဲဝၤလိၢ်လၢနတၢ်အိဉ်ဆိးအလိၢ်မ့တမ့်ကိၢ်ရှဉ်ဆူဉ်ချဲဝၤလိၢ်တက့ၢ် 1–888–767–4687
- ဆဲးကျိးတၢ်ဟၤဃၢ်ဒီးတၢ်ဒီသဒၢတၢ်ဆါဝဲမလိၢ်ဖးဒိဉ်(CDC) တက့ၢ်
  - ကီး**:1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)**
  - အိဉ်သကိးမ့တမ့်ဖးCDCဝဲးဘ်စဲးလၢwww.cdc.gov/hepatitis မ့တမ့်www.cdc.gov/nipတက့ၢ်.

လၢတၢ်ကဟ့ဉ်ဒုးသ့ဉ်ညါ မ့ၤဟ့ဉ်လီၤတၢ်အိဉ်ဆူဉ်အိဉ်ချူတၢ်ကဟ့ကယာ်တဖဉ်လၢ အတၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤဘဉ်ထွဲ တၢ်ဆဲး ကသံဉ်ဒီသဒၢအဂ့ၢ်အကျိၤလၢအလီၤတၢ်လီၤဆဲးဆဂီၤ. တၢ်ကဆုၤလီၤတၢ်ဂ့ၢ်ဘဉ်ယး တၢ်ဃုသ့ဉ်ညါဘဉ်ထွဲ တၢ်ဆဲးက သံဉ်ဒီသဒၢ ဒီးတၢ်သ့ဉ်ဆၢဖးကတီၤလၢတၢ်ကဆဲးကသံဉ်ဒီသဒၢလၢခါဆူညါအဂီၤဆူ မဲးခွဲးကဉ်တၢ်မၤဂ့ၤထိဉ်တၢ်ကွၢ်ထွဲကဟ့ကယာ်အတၢ်ဆဲးလီၤမဲၤကရ၊ (Michigan Care Improvement Registry) အအိဉ်နှဉ်လီၤ. မ့ၤတကၤစှာ်ဖာ် အိဉ်ဒီးတၢ်ခွဲးတၢ်ယာ်လၢကယ့ထိဉ်ခဲ မ့ၤလၢအဟ့ဉ်လီၤဆဲးသ့ဉ်အတၢ်အိဉ်ဆူဉ်အိဉ်ချူ တၢ်ကဟ့ကယာ်တဖဉ် လၢသ့ တဆု၊ တၢ်ဆဲးကသံဉ်ဒီသဒၢအဂ့ၢ်အကျိၤ ဆူတၢ်သွိလီၤမဲၤကရၢအအိဉ်တဂ့ၤနှဉ်လီၤ.

VACCINE INFORMATION STATEMENT
Hepatitis A (3/21/06) – Karen (Page 3 of 3) 42 U.S.C. § 300aa-26

Translation provided by the Minnesota Department of Health

DCH-0452KA

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH & HUMAN SERVICES
CENTERS FOR DISEASE CONTROL AND PREVENTION
NATIONAL IMMUNIZATION PROGRAM

AUTH: P.H.S., Act 42, Sect. 2126.